

Бахтурина Т.А., Чистякова И.Г.

Международное стандартное библиографическое описание компьютерных файлов ISBD(CF)

Представлены рекомендации IFLA для библиографического описания компьютерных файлов, рассмотрены специфические для этого вида информационного материала области и элементы описания, а также перспективы внедрения ISBD(CF) в нашей стране.

Предпосылки создания ISBD (CF) Эффективность системы международного обмена информацией зависит от максимальной стандартизации формы и содержания библиографического описания документов. Первоначально Международное стандартное библиографическое описание (ISBD) было разработано для традиционных документов в печатной форме – книг, сериальных изданий, картографических материалов, нотных изданий.

Универсальный характер стандартного описания позволил включить в сферу ISBD такие отличные от печатной продукции средства передачи информации, как не книжные материалы. ISBD(NBM), созданное в 1977 и переизданное в 1987 г.¹, содержало правила составления библиографического описания аудиовизуальных документов, отдельные положения которых распространялись и на компьютерные файлы (машинночитаемые базы данных).

В связи с увеличением потока информационной продукции на таких физических носителях, как компьютерные оптические

¹ ISBD (NBM): International standard bibliographic description for non book materials, IFLA. Rev. ed. London, 1987. VII, 74 p. ISBN 0-903043-46-7.

диски, компьютерные микропроцессорные кассеты, компьютерные кассетные ленты и пр., подобные материалы стали широко входить в библиотечные и информационные фонды и требовали библиографического учета и обработки. С развитием программного обеспечения и файлов данных структура носителей становилась более сложной, поэтому возникла объективная необходимость в создании специального ISBD для компьютерных файлов.

ISBD(CF), текст которого был согласован с другими ISBD, появился в 1990 г.².

Объект ISBD(CF)

ISBD(CF) устанавливает требования к описанию и идентификации монографических компьютерных файлов, определяет последовательность элементов описания и систему пунктуации.

Монографические компьютерные файлы состоят из материалов, которые закодированы для их обработки с помощью компьютера. ISBD(CF) охватывает файлы двух типов: файлы данных (информация в виде цифр, букв, символов или их комбинаций) и файлы программ (инструкции и правила, обеспечивающие решение определенных задач, включая обработку данных).

Для каталогизационных целей компьютерные файлы рассматриваются в ISBD(CF) с двух позиций в зависимости от режима доступа: локального или удаленного.

Локальный доступ предполагает описание физического носителя (диска, кассеты), который должен быть помещен пользователем в компьютер, при удаленном доступе потребитель не использует физический носитель, доступ осуществляется либо путем приема "ввод — вывод", либо посредством подключения к компьютерной системе, либо использованием файлов на жестком диске. Это относится к большинству файлов, включая и те, доступ к которым осуществляется путем подключения в сеть либо через телекоммуникации.

Структура и состав ISBD(CF)

Структура и состав ISBD(CF) соответствуют общей схеме всех ISBD. Специфическими для данного вида документов являются область 3 "Область вида и объема файла" и область 5 "Область физической характеристики", которые далее будут рас-

² ISBD(CF): International standard bibliographic description for computer files /IFLA. London, 1990. V, 98 p. ISBN 0-903043-56-4.

смотрены более подробно. Особенности компьютерного файла как вида документа отражены также в области 2 "Область заглавия и сведений об ответственности".

Помимо основного текста ISBD(CF) содержит алфавитно-предметный указатель основных понятий и пять приложений. Первое приложение предлагает приемы составления многоуровневого описания. Второе представляет краткое изложение способа обработки данных, приводимых частично на шрифте справа налево и частично слева направо. Третье приложение содержит списки общего и специфического обозначения материала. Четвертое приложение — рекомендованные сокращения для использования в англоязычных записях. И последнее — примеры, которые иллюстрируют особенности передачи сведений о компьютерных файлах во всех областях описания.

Термины и определения

ISBD(CF) содержит термины и определения как характерные только для данного вида материала, так и библиографические термины, присущие для описания всех видов документов: основное заглавие, сведения об ответственности и т. д. Специфическими для ISBD(CF) являются термины и определения основных физических носителей документа и общие термины по программированию и информатике: компьютерный файл, файл данных, программа, локальный доступ и т. д. (определения части этих терминов даны в характеристике объекта данного ISBD).

Источники информации

Отличительной чертой ISBD является то, что информация для описания берется непосредственно из документа в форме, представленной в самом документе.

Это наиболее экономичный и верный путь для обеспечения совместимости библиографических записей. Согласно этому основополагающему принципу источники, которые находятся в компьютерном файле, предпочитаются всем остальным. Стандартная информация обычно помещена на кадре с заглавием, в основном меню или в перечне сведений программы файла. Если используется более одного источника, то их комбинация рассматривается как один источник.

Если в самом документе недостаточно сведений для описания, могут быть использованы другие источники в следующей очередности:

1. Стандартные метки на физическом носителе компьютерного файла.

2. Документация, контейнеры или другой сопроводительный материал.

Если несколько документов заключено в контейнер и только он имеет общее заглавие, то в качестве источника выбирается контейнер, а не метки на индивидуальных документах.

Приступая к характеристике отдельных областей и элементов библиографического описания, еще раз подчеркнем, что структура ISBD(CF), набор областей и элементов; их последовательность, выбор языка и графики описания, применение правил орфографии, сокращения слов, пунктуации, в том числе предписанной (условных разделительных знаков), подчиняются общим правилам всех ISBD.

Специфика составления библиографического описания компьютерных файлов проявляется главным образом при решении вопросов о наполнении содержания, форме и способе представления элементов описания, от которых более всего зависит успех идентификации компьютерных файлов.

Область заглавия и сведений об ответственности

Для того, чтобы указать в общих чертах класс материала, к которому относится компьютерный файл, непосредственно после основного заглавия приводится в квадратных скобках общее обозначение материала. Оно дается на языке и шрифте, выбранном библиографическим агентством. В качестве общего обозначения материала на английском языке рекомендуется использовать термин "Computer file".

Winter games [Computer file]³
Software [Computer file]
Dian Fossey [Computer file]
BASIC [Computer file]

Общее обозначение материала особенно необходимо для компьютерных файлов, включенных в библиотечные каталоги, в том числе сводные и библиографические указатели.

³ Примеры приводятся на языке оригинала в связи с отсутствием в настоящее время официального перевода ISBD(CF) на русский язык.

Область вида и объема файла Третья область стандартного библиографического описания содержит основные файловые характеристики, отражающие специфические особенности определенного вида документа, отличающие его от других. Для компьютерного файла это обозначение вида файла (обязательный элемент) и его объем (факультативный элемент). Обозначение вида файла приводится на языке библиографического агентства.

В качестве обозначения вида файла приводится наименование, указывающее на содержание файла: компьютерные данные (файл данных) или компьютерная программа (файл программы).

- Computer data
- Computer program

Если даны 2 обозначения файлов, второму обозначению предшествует союз "и" или его эквивалент на других языках.

- Computer data and computer program

После обозначения вида файла в круглых скобках указывается объем файла. Данный элемент приводится по усмотрению библиографического агентства при наличии соответствующих сведений в источнике.

Объем файла состоит из указания количества файлов, представляющих содержание данных и/или программы, с добавлением более детальных характеристик.

- . – Computer data (1 file)
- . – Computer programs (3 files)
- . – Computer data (5 files) and programs (2 files)

Для файла данных может быть приведено количество записей и/или байтов; для файла программы количество сведений и/или байтов. Если эти сведения приводятся после указания количества файлов, то употребляется знак (:).

- . – Computer data (800 records, 3150 bytes)
- . – Computer program (1 file: 2150 statements)
- . – Computer data (1 file: 6210 bytes) and program (1 file: 2520 statements)

Третья область распространяется на компьютерные файлы как удаленного, так и локального доступа в отличие от пятой области (физической характеристики), которая распространяется только на компьютерные файлы локального доступа.

Область физической характеристики В области физической характеристики приводятся данные о физическом носителе, таком, как кассета, диск, картридж и т. п.

Первый элемент области — специфическое обозначение материала, идентифицирующее вид материала, к которому принадлежит физический носитель, приведен в приложении 3.

- . — 1 computer optical disk
- . — 2 computer tape reel
- . — 4 computer chip cartridges

Если ни один из них не подходит, то указывается соответствующий специфический термин с определением "computer".

Другие физические характеристики (звук, цвет, количество сторон, плотность, разметка на сектора, количество дорожек и т.д.) приводятся после указания количества физических единиц.

- . — 1 computer floppy disk: sd.
- . — 2 computer tape cassettes: col.
- . — 1 computer floppy disk: single sided, single density, soft sectored, 80 tracks

Основные размеры, приводимые в описании, относятся к размерам самого физического носителя, независимо от внешних размеров упаковки. Размер приводится в округленных цифрах в "см" или его эквивалентах на других языках. Для гибкого или оптического диска и катушечной ленты приводится диаметр. Может быть указана также ширина и длина ленты.

- 1 computer optical disk: 12 cm

С учетом рассмотренных особенностей библиографическое описание компьютерного файла в целом приобретает следующий вид:

Oxford English dictionary [Computer file]: the original Oxford English dictionary on compact disk. — Computer data and program. — Oxford: Oxford University Press; New York : Bowker Electronic Publishing, 1987. — 2 computer optical disks; 4 3/4 in. + user's guide (loose leaf). — 1 computer floppy disk; 5 1/4 in.

Learn to read 1 [Computer file] /developed by Fisher-Mariott. — Cambridge: Sinclair Research Ltd.: Macmillan Education, 1984. — 1 computer tape cassette (Sinclair Spectrum): col. + 1 booklet.

Перспективы развития ISBD(CF)

ISBD(CF) в основном отвечает текущим нуждам библиотек и информационных центров. Но компьютерная технология продолжает развиваться в быстром темпе, появляются новые виды компьютерных файлов, необычные физические носители. Специфические положения ISBD(CF) требуют совершенствования — устранения правил, касающихся устаревших категорий материала, введения дополнительных характеристик для новых компьютерных материалов, особенно в областях 3 и 5.

Вот почему на 59-й сессии ИФЛА (Барселона, 1993) секция по каталогизации приняла решение о пересмотре ISBD(CF). В Меморандуме подчеркивается полезность этого документа и его эффективность, объясняются мотивы пересмотра, который предлагается завершить в 1995 г. Секция по каталогизации пригласила к участию в этой работе все национальные коллективы.

Учитывая важность и перспективность компьютерных файлов, их накопление в библиотеках и информационных центрах нашей страны, а также полную необеспеченность стандартами, регламентирующими библиографическое описание этих новых видов документов, Российская государственная библиотека и Межрегиональный комитет по каталогизации (МКК) при Международной Ассоциации научных и технических библиотек осуществили перевод ISBD(CF) на русский язык. МКК готов оказать содействие заинтересованным организациям в переводе ISBD(CF) на национальные языки с английского или русского.

МКК предлагает также объединить интеллектуальные усилия для изучения существующей практики работы с компьютерными файлами, выработки общих принципиальных позиций в практическом применении ISBD(CF), изучения возможности разработки межгосударственного стандарта на базе ISBD(CF) или его прямого внедрения в переводе на национальные языки, выработки

общей многоязычной терминологии по компьютерным файлам. Для осуществления этих целей создана рабочая группа, в которую входят представители Российской государственной библиотеки и ГПНТБ России, разработавшие программу исследования на 1994–1996 гг.

МКК приглашает к сотрудничеству все организации, имеющие опыт работы с документами на нетрадиционных носителях.